

*Amicae et amici,*

Si me habéis seguido hasta ahora y os habéis interesado en leer mis confesiones en la Historia inicial, os habréis dado cuenta de que no podíamos empezar el estudio de los autores latinos, que destacaron en el género de la poesía lírica, por otro autor que no fuera **Catulo**.

Catulo refleja en sus poemas de amor todos los cambios de humor de un joven enamorado: exaltación, decepción, delicadeza infinita hasta ser "cursi", odio terrible, desesperación. Todos estos sentimientos, por ser universales y sin ataduras temporales, han llegado hasta vuestros tiempos a través de su poesía con una frescura como una flor recién cortada. Si todo a esto le unimos la gran perfección estilística de sus composiciones derivada de un profundo conocimiento de la lírica griega, comprendéis seguramente la razón por la cual Catulo es un **clásico** de la literatura no sólo latina sino universal.

Pero, ¿qué quiere decir la palabra **clásico**? En un primer momento esta palabra se refería a obras y autores que por su calidad sobresalían de la clase de pertenencia, estando por lo tanto fuera de la clase general. Más adelante, se empezaron a tratar como clásicas todas las obras de literatura griega y latina, indicando con clásico no tanto la calidad excelente de la obra sino su pertenencia a una determinada época histórica y cultural.

En la sección de **Lengua**, completaremos el estudio de las **oraciones subordinadas adverbiales** trabajando en la traducción de las **consecutivas** y **comparativas**.

Confío en que todo os resulte claro y que disfrutéis de la poesía de nuestro amigo Catulo.

*Valete, amici et amicae.*

**Mosaico con el poeta latino Virgilio**  
(un autor clásico por excelencia)





Catulo lee ante sus amigos de Stephan Bakalovich

**Cayo Valerio Catulo**, único de los poeta del grupo de los **neotéricos** del que conservamos su obra, nació en Verona, alrededor del año 84 (quizás 87) a. C. Perteneció a una familia rica y con buenas relaciones con la aristocracia romana, lo que le permitió una esmerada educación que se desprende de su conocimiento y dominio de los líricos griegos, tanto arcaicos (Safo, Alceo, Arquíloco), como helenísticos (Calímaco).

Catulo se traslada joven a Roma, atraído por la **vida literaria y social** de la metrópolis. Allí entró en relación con los círculos literarios de los **neotéricos** (C. Helvio Cinna, Q. Cornificio, Furio Bibáculo, C. Licinio Calvo, etc.) con cuyos miembros compartiría gustos estéticos y a los que le uniría una gran amistad. También entró en contacto con otros eruditos de la época, como el historiador Cornelio Nepote, a quien dedicó su libro de poemas.

Su **vida sentimental** estuvo dominada por su amor por **Clodia**, mujer casada con Quinto Metelo Céler, a la que seguramente conocería ya en Verona, durante el mandato de Metelo como

gobernador (año 62-61 a. C.). Con ella vivió una apasionada historia de amor llena de felicidad, seguida de infidelidades, celos y traiciones, que terminaron en una dolorosa ruptura. A través de sus poemas asistimos al azaroso devenir de esta relación.

No conocemos la causa de su muerte, que le sobrevino a la temprana edad de 30 años (entre e 57 ó 54 a. C.).

## OBRAS

La obra que conservamos de Catulo, compuesta por 116 poemas de diversa extensión y temática, ha sido dividida tradicionalmente en **tres grupos**, atendiendo más a cuestiones métricas y estilísticas que temáticas:

- Los primeros sesenta poemas son composiciones cortas, ligeras, de métrica y temática variada. En ellos **predomina la expresión del sentimiento del poeta** y desprenden la sensación de algo realmente vivido: poemas dedicados a su amada o a sus amigos; críticas políticas o literarias; sátiras contra algunos personajes de su época. En general, son pequeñas anécdotas de la vida diaria que sirven de motivo a una poesía ingeniosa, apasionada y llena de vida. El mismo Catulo las llama **nugae** "naderías, cosas sin importancia".
- El grupo central (de la 61 a la 68) son poesías más extensas, donde el poeta sigue de cerca los gustos alejandrinos por los poemas de **gran perfección formal**, con **gran erudición** y numerosas **digresiones mitológicas** que suelen mezclarse con referencia a amores propios. Entre ellos destaca el poema 64, un epilio (poema épico breve), escrito en hexámetros, conocido como "Las bodas de Tetis y Peleo".
- El último grupo (del 68 al 116) comprende poemas con las mismas características temáticas que el primero, pero todos ellos están escritos en dísticos elegíacos (un hexámetro y un pentámetro). Quizás su carácter epigramático le dan **un tono más satírico** e hiriente.

## NUCLEOS TEMÁTICOS

Los temas de la obra de Catulo, como se ha dicho, son variados, pero podemos destacar los siguientes:

- **Poesía amorosa.** - Gran parte de la producción de Catulo es la dedicada a sus amores con Clodia. Catulo la llamó Lesbia en sus poemas, siguiendo la tradición de los poetas líricos de sustituir el nombre de su amada por otro que fuera métricamente equivalente (el mismo número de sílabas y con la misma cantidad: Lēsbīa = Clōdīa). También podemos ver en la elección de este nombre poético la admiración de Catulo, y seguramente también de Clodia, por la poetisa griega Safo, natural de la isla de Lesbos. Una de las poesías más conocidas de Safo, donde describe sus sensaciones al ver a la mujer amada sentada junto a su rival, será imitada por Catulo en su poema 51:

Poema de Safo	Poema de Catulo
<p><i>Me parece que es igual a los dioses el hombre aquel que frente a ti se sienta y a tu lado absorto escucha mientras dulcemente hablas y encantadora sonrías. Lo que a mí el corazón en el pecho me arrebató; apenas te miro y entonces no puedo decir ya palabra.</i></p> <p><i>Al punto se me espesa la lengua y de pronto un sutil fuego me corre</i></p>	<p><i>Aquel me parece ser igual a un dios, Aquel, si es lícito, superior a los dioses,</i></p> <p><i>Que sentando frente a ti</i></p> <p><i>Te mira y te escucha</i></p> <p><i>Mientras le sonrías dulcemente,</i></p> <p><i>Esto a mí infeliz me arrebató todos los sentidos:</i></p> <p><i>Pues, Lesbia, en cuanto te veo</i></p>

<p><i>bajo la piel, por mis ojos nada veo, los oídos me zumban, me invade un frío sudor y toda entera me estremezco, más que la hierba pálida estoy, y apenas distante de la muerte me siento, infeliz.</i></p> <p>( Antología de la poesía lírica griega. Traducción de Carlos García Gual)</p>	<p><i>No me queda ninguna palabra en la boca;  La lengua se entorpece  Y una tenue llama invade mis miembros,  Con su propio sonido zumban los oídos,  Los ojos se nublan con redoblada oscuridad.  El ocio, oh Catulo, no es bueno para ti:  Con el ocio te alteras y te excitas demasiado:  El ocio que antes arruinó tanto a reyes  Como a ciudades felices.</i></p>
--	---

A través de los poemas de Catulo podemos recorrer los altibajos de su relación amorosa: desde los momentos apasionados que caracterizan el comienzo de su relación, pasando por las decepciones causadas por las infidelidades de Lesbia, las reconciliaciones y nuevos fracasos, para concluir con la ruptura definitiva. En su libro estos sentimientos no se ordenan de una forma cronológica sino que encontramos poemas con esta temática mezclados y dispersos por el primer y tercer grupo de poesías.

Escuchemos el poema 5 que corresponde a esos momentos de exaltación de la pasión amorosa:

	<p><i>Vivamus, mea Lesbia, atque amemus, rumoresque senum severiorum  omnes unius aestimemus assís.  Soles occidere et redire possunt: nobis, cum semel occidit brevis lux,  nox est perpetua una dormienda.  da mi basia mille, deinde centum, dein mille altera, dein secunda centum,  deinde usque altera mille, deinde centum,  dein, cum milia multa fecerimus,  conturbabimus illa, ne sciamus,  aut nequis malus invidere possit,  cum tantum sciat esse basiorum.</i></p>
--	---

Para Catulo su relación con Lesbia es un pacto de enamorados basado en el amor y la fidelidad. Así lo declara en su poema 89 y pide lo mismo a Lesbia en el 109.

LXXXIX	CIX
--------	-----

<p><i>Ninguna mujer puede decir que ha sido sinceramente querida como Lesbia lo ha sido por mí. Ningún pacto fue jamás respetado con una lealtad tan grande como la que yo he mantenido en mi amor por ti. *</i></p>	<p><i>Me propones, vida mía, que este amor nuestro será feliz y eterno entre nosotros. ¡Dioses poderosos, haced que sus promesas sean verdaderas y que sus palabras sean sinceras y de corazón, para que podamos mantener durante toda la vida este pacto eterno de sagrada relación! *</i></p>
--	---

Sin embargo, este pacto se rompe cuando llegan las infidelidades de Lesbia; Catulo se debate entre el amor que siente por ella y el dolor por sus traiciones: los celos, peleas, rupturas y reconciliaciones aparecen con un tono amargo, a veces delicado, a veces irónico, a veces insultante y procaz.

LXXII	LXXXII
<p><i>Decías en otro tiempo, Lesbia, que tú solo conocías a Catulo y que ni siquiera a Júpiter considerarías por delante de mí. Entonces te amé, no como un hombre corriente a su amada, sino como un padre ama a sus hijos y yernos. Ahora te conozco; por ello, aunque me abrasa una pasión mayor, sin embargo, eres para mí menos valiosa y menos importante. ¿Cómo es ello posible?, me preguntas. Porque tal infidelidad obliga al amante a desear más pero a querer menos.</i></p>	<p><i>Lesbia me critica continuamente y nunca deja de hablar de mí. Que me muera, si Lesbia no me quiere. ¿Cómo lo sé? Porque a mí me ocurre otro tanto; la maldigo continuamente, pero, que me muera si no la quiero* .</i></p>

Pero abandonar un largo amor, como dice el poeta, no es fácil y está precedido de momentos de duda, y de una lucha interna entre lo que desea el corazón y lo que impone la razón:

LXXV	LXXVI
<p><i>Hasta tal punto ha cambiado mi alma, Lesbia, por tu culpa y de tal manera se ha perdido por su misma lealtad, que ya no puede quererte por muy virtuosa que seas, ni dejar de desearte por mucho mal que me hagas. *</i></p>	<p>[...] <i>¡Oh dioses, si de vosotros es la misericordia, o si alguna vez habéis presentado una última ayuda en el umbral de la muerte, contemplad mi desgracia y, si he llevado una vida irreproachable, arrancadme esta peste y perdición, que, infiltrándose en lo profundo de mi ser como una parálisis, ha excluido todas las alegrías de mi corazón!*</i></p>

Quizás donde mejor y con mayor brevedad se exprese ese estado contradictorio de los sentimientos de Catulo es en el poema 85.

**LXXXV**

*Odi et amo, quare id faciam fortasse requiris.  
Nescio, sed fieri sentio et excrucior*

*Odio y amo; quizás me preguntes por qué lo hago.  
No lo sé pero siento que ocurre y me atormento.*

Catulo es capaz de expresar el dolor de la ruptura mezclando en el mismo poema una delicada y elegante expresión con la ironía y la rudeza. Escuchémoslo.



#### ● Poemas dedicados a enemigos.

En las poesías de Catulo vemos desfilar toda una galería de personajes que reflejan una sociedad con sus vicios, gustos y pasiones. A algunos los ridiculiza poniendo de manifiesto sus defectos: como aquel Rufo a quien le olían los sobacos (poema 71), o aquel Egnacio que reía en todas partes para mostrar la blancura de sus dientes conseguida a base de untarlos con orina (poema 39), o aquel Arrio que alardeaba de su conocimiento del griego y aspiraba la "h", aún en palabras latinas donde ésta es muda (poema 84). Otros reciben sus críticas por su depravación (como en el poema 88 y 90 donde le reprocha a Gelio su incesto) o por su inclinación homosexual, aunque él mismo dedica algunos poemas a su amante Juvencio (poema 24 o el 15 y 21 donde ataca a aquéllos que intentan flirtear con él). Tampoco se libran de sus invectivas personajes de la vida política, como César y Pompeyo (poema 29).

#### ● Poesías dedicadas a sus amigos .

Sentidas y normalmente de tono desenfadado son las poesías que dedica a sus amigos: ya les pide que les hable de su nuevo amor (poema 6), ya les pide una invitación para cenar (poema 13).

VI	XIII
<p><i>Flavio, si tu amor no fuera fea y grosera, se lo dirías a Catulo y no podrías callarte. Pero estás enamorado de no se sabe qué calenturienta ramera y te avergüenza decirlo.</i></p> <p><i>Pues tu habitación, a pesar de su silencio, perfumada con las guirnaldas y el aceite sirio, dice a gritos que no pasas la noche solo y tu almohada, hundida por ambos lados, y el movimiento y las sacudidas de tu temblorosa cama.</i></p> <p><i>Pues de nada te vale callar, de nada guardar silencio ¿Por qué? Porque no mostrarías tus costados tan destrozados, si no hicieras alguna tontería.</i></p> <p><i>Por eso, cualquier cosa que te suceda, buena o mala, dímelo; quiero llevaros hasta el cielo</i></p>	<p><i>Cenarás bien en mi casa, Fabulo mío, dentro de unos días, si los dioses te son gratos,</i></p> <p><i>y si contigo trajeras una buena y opulenta cena, no sin una blanca muchacha y vino y sal y toda clase de risas.</i></p> <p><i>Si te trajeras esto, te digo, querido amigo, cenarás bien; pues la bolsa de tu Catulo está llena de telarañas.</i></p> <p><i>Pero, por mi parte, recibirás mi cariño y algo más dulce y elegante: pues te daré un perfume que dieron a mi amada las Venus y los Cupidos el cual, cuando lo huelas, rogarás a los dioses, Fabulo, que te hagan todo nariz.</i></p>

## ● Poesía docta



**Ariadna dormida** (Museo del Prado)

Imagen de [Wikimedia Commons](#) bajo licencia [CC](#)

En estas composiciones el sentimiento cede el paso a narraciones con **largas digresiones mitológicas** en donde Catulo demuestra su dominio de los recursos técnicos. En ellos predomina el influjo de la poesía alejandrina, en especial de Calímaco, de cuya poesía "La cabella de Berenice" hace una adaptación en el poema 66. Ya hemos mencionado el epilio dedicado a las bodas de Tetis y Peleo (poema 64), en donde el poeta, tomando como motivo la descripción del cobertor de la cama de los esposos, hace una narración de la historia del abandono de Ariadna por Teseo en la playa de Naxos, donde es finalmente recogida por el dios Dioniso. Esta historia servirá al poeta para ilustrar su situación amorosa con Lesbia: la felicidad de Tetis y Peleo en el día de su boda contrasta con el dolor de Ariadna abandonada por Teseo, al igual que la felicidad pasada con Lesbia contrasta con el dolor que siente él ahora por las infidelidades de ésta.

Destacamos, por último, dentro de este grupo el poema 68, escrito en dísticos elegíacos, en el que Catulo, en forma de carta dirigida a su amigo Manlio, le agradece que le hubiera ayudado en los inicios de su amor, cuando Lesbia iba hacia él plena de alegría, como Laodamia acudía ante Protesilao, antes de que éste marchara a la guerra de Troya; esta digresión mitológica y la mención de Troya le da pie al

poeta para evocar con **sentido dolor al hermano muerto en esta ciudad**; regresa de nuevo, con una estructura circular, a la historia mitológica y de ésta a los lamentos por las infidelidades de Lesbia, que, a pesar de todo, el poeta intenta disculpar. También en este poema el mito sirve al poeta de contrapunto: el amor de Laodamia por Protesilao, que se mantiene fiel a pesar de la lejanía y que traspasa las fronteras de la muerte, no se parecen en nada al amor de Lesbia.

## ESTILO

Catulo es capaz de ir desde la **sencillez** y **naturalidad** de sus poemas breves hasta las **perfección** y el **dominio de la técnica** en sus poemas eruditos. Los primeros están cargados de una sinceridad en la expresión del sentimiento, en una cercanía de lo vivido que emociona al lector porque son sensaciones reconocibles por él. Catulo sabe hacer uso de un lenguaje cotidiano que va desde las notas más líricas y emotivas a los tonos más hirientes y mordaces. Sin embargo, esta sencillez es solo aparente, pues un análisis más detallado demuestra la maestría de su técnica.

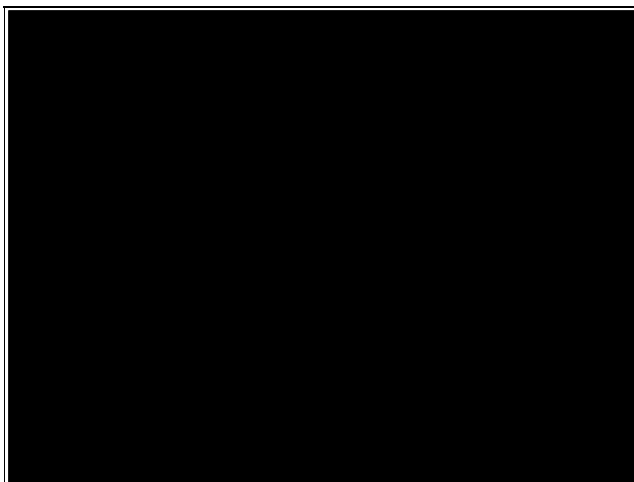
En sus poemas largos, sin embargo, el barroquismo propio de la poesía alejandrina acerca su estilo a la solemnidad de la épica o el drama. Las alusiones eruditas, el léxico y la complejidad formal muestran al Catulo más culto.

En la métrica Catulo supone una innovación por la introducción en la lírica latina de nuevos metros tomados de la lírica griega.

## INFLUENCIA POSTERIOR

Catulo supuso una revolución en la poesía latina del siglo I a. C. Su influencia se dejó sentir inmediatamente: los lamentos de Ariadna presentes en su epilio dedicado a las bodas de Tetis y Peleo resuenan en la Dido de la *Eneida* de Virgilio. Decisiva fue su aportación en los autores líricos posteriores como Horacio, al que abrió el camino en la introducción de los metros griegos, y en los poetas elegíacos, como Tibulo, Propertio u Ovidio, a los que aportó su visión subjetiva del amor dando así un giro a la elegía de corte no personal heredada de los griegos.

Durante la Edad Media, los poemas de Catulo pasaron desapercibidos hasta que en el siglo XIV fue descubierto en Verona un manuscrito de su obra hoy perdido, pero del que derivan las copias del texto que conservamos. Desde entonces la influencia de Catulo, pasando por el Renacimiento y Barroco europeo (Petrarca y Ariosto) y español (Estaban Manuel de Villegas, Hurtado de Mendoza, Cristóbal de Castillejo, Garcilaso de la Vega, Rodrigo Caro, Calderón de la Barca, etc.), llega hasta el siglo XX (poetas de la generación del 27 o de los 50) y hasta nuestros días. Los motivos de inspiración han sido, no sólo su poesía amorosa, sino también su poesía culta, sobre todo, la figura de Ariadna en su epilio de las bodas de Tetis y Peleo.





## Comprueba lo aprendido

Elige la respuesta correcta.

- ☐ Catulo fue uno de los *poetae novi* o *neotéricos*.
- ☐ Catulo fue amigo de los *poetae novi* o *neotéricos*.
- ☐ Catulo tuvo gustos estéticos semejantes a los de los neotéricos

**Mostrar retroalimentación**

Catulo recibe influencias de:

- ☐ Los poetas arcaicos griegos: Safo, Alceo, Arquíloco.
- ☐ Los poetas helenísticos griegos, como Calímaco.
- ☐ Los poetas neotéricos

**Mostrar retroalimentación**

La amante de Catulo literariamente se llamó Lesbia. ¿A qué se debe esta elección?

- ☐ Catulo sentía una gran admiración por la poetisa Safo, nacida en la isla de Lesbos
- ☐ Catulo tomó este nombre de un poema griego.
- ☐ Responde a la costumbre literaria de cambiar el nombre real de la amada por otro métricamente equivalente.

**Mostrar retroalimentación**

Catulo dedica su obra a:

- ☐ El poeta Licinio Calvo
- ☐ El historiador Cornelio Nepote.
- ☐ Al político César

**Mostrar retroalimentación**

Su obra se compone de:

- ☐ 119 poemas
- ☐ 113 poemas
- ☐ 116 poemas

**Mostrar retroalimentación**

## *Comprueba lo aprendido*

Responde si son verdaderas o falsas estas afirmaciones

La obra de Catulo se divide en tres grupos atendiendo a su temática.

Verdadero ☐ Falso ☐

El grupo de poesías amorosas dedicadas a Lesbia están integradas en el primer grupo.

Verdadero ☐ Falso ☐

Los poemas dedicados a Lesbia están ordenados cronológicamente desde el inicio de su relación hasta el final

Verdadero ☐ Falso ☐

En la poesía erudita introduce digresiones mitológicas

Verdadero ☐ Falso ☐

En la poesía erudita no hace referencia a su relación amorosa con Lesbia sino que elige temas totalmente ajenos a ello.

Verdadero ☐ Falso ☐

Catulo dedica algunos poemas a su relación con un jovencito llamado Juvencio.

Verdadero ☐ Falso ☐

En muchas de sus poesías Catulo satiriza a personajes de su época.

Verdadero ☐ Falso ☐

En una de sus poesías cultas, llamada las bodas de Tetis y Peleo, Catulo narra la historia de estos personajes

Verdadero ☐ Falso ☐

Catulo imita un poema de Calímaco, dentro de su poesía erudita, llamado "La cabellera de Berenice"

Verdadero ☐ Falso ☐

## *Actividad de lectura*

A continuación te ofrecemos una selección de poemas de Catulo de los que te pedimos que analices su temática: amorosos dedicados a Lesbia (de exaltación del amor, de ruptura, de dolor por la infidelidad...), dedicados a amigos o contra enemigos o eruditos.



*Celio, mi Lesbia, aquella Lesbia,  
la Lesbia aquella, a la que sólo Catulo  
quiso más que a sí mismo y que a todos los suyos,  
ahora en las esquinas y callejuelas  
descapulla a los magnánimos nietos de Remo*  
(Catulo: Poemas. LVIII. Traducción de Ramírez de Vergel)

● 2.

*No te sorprendas de que ninguna mujer,  
Rufo, quiera poner sus delicados muslos debajo de ti,  
ni aunque la tientes con un vestido exótico  
o el lujo de una gema transparente.  
Te perjudica un rumor malicioso que asegura que en el  
cuenco de tus sobacos habita un feroz macho cabrío.  
A ése temen todas; no es de extrañar: es una malvada  
bestia, con quien ninguna bella muchacha se acostaría.  
Por lo cual, acaba con ese olor insoportable para las  
narices o no te sorprendas de que huyan de ti.*

● 3.

*¡Llorad vosotros, Venus y Cupidos  
y todos los hombres sensibles!  
Ha muerto el pajarito de mi amada,  
el pajarito, delicia de mi amada,  
a quien quería más que a sus propios ojos:  
era dulce como la miel, conocía a su  
dueña como una hija a su madre  
y no se separaba de su regazo,  
sino que, saltando de aquí para allá,  
solamente a su dueña piaba.*

*Ahora va por un camino tenebroso  
hacia un lugar de donde nadie regresa.  
¡Enhoramala vosotras, malditas tinieblas  
del Orco, que devoráis todas las cosas bellas:  
me habéis robado a mi bello pajarito!  
¡Qué desgracia, que ahora por tu culpa,  
pobre pajarito, los ojos de mi amada  
están rojos e hinchados de llorar!*

● 4.

*Pinos nacidos un día en la cumbre del Pelión  
nadaron, se cuenta, por las límpidas aguas de Neptuno  
hasta la corriente del Fasis y el reino de Eetes,  
cuando jóvenes escogidos, flor de la juventud argiva,  
deseosos de llevarse de la Cólquide el vellocino de oro,  
se aventuraron a recorrer en rápida nave las aguas saladas,  
batiendo con remos de abeto la azulada llanura de mar.  
Para ellos la diosa que protege las fortalezas de las ciudades  
construyó ella misma un carro que volaba con soplo ligero*

*En cuanto cortó con su espolón el mar henchido de vientos  
y las olas, volteadas por los remos, se blanquearon de espumas,  
las marinas Nereidas sacaron sus rostros del blanco torbellino  
de las aguas, asombradas ante tamaño prodigio.  
En la luz de aquel día, y no en otra, los mortales vieron con sus ojos  
a las Ninfas del mar con su cuerpo desnudo  
emergiendo hasta el pecho sobre el canoso abismo.  
Entonces, se cuenta, Peleo ardió de amor por Tetis,  
entonces Tetis no despreció la unión con un mortal,  
entonces el mismo Júpiter asintió a la unión de Peleo y Tetis [...]*

(Catulo: *Poesías* . Traducción de Antonio Ramírez de Vergel)

Ya conoces la mayoría de las oraciones subordinadas. En esta sección tendrás la oportunidad de completar tu conocimiento sobre las **adverbiales** (o **circunstanciales**) con el estudio de las **consecutivas** y **comparativas**. Mientras que las **consecutivas** indican una **consecuencia** de algo expresado en la principal o el modo en que algo sucede, las **comparativas**, mediante una **comparación**, determinan el valor de lo que se ha expresado en la principal. Para entender lo que se acaba de decir no hay mejor cosa que un ejemplo, como el que nos ha dejado en esta nota nuestro amigo Postumio:

*Como ya sabes (comparativa), sigo animándote a que estudies esta sección de tal modo que (consecutiva) sigas aprendiendo esta antigua lengua, del mismo modo que (comparativa) yo la aprendí, y la sigo aprendiendo. Adelante.*

Tu amigo Postumius

Busto romano. Altes Museum de Berlín.

Fotografía de Virginia Fernández Leal.



## 2.1. Subordinadas consecutivas



### DEFINICIÓN

Son aquellas que indican la **consecuencia o resultado** de una acción, estado o circunstancia expresada en la oración principal.

### CONSTRUCCIÓN

ORACIÓN PRINCIPAL	OR. SUB. CONSECUTIVA	
<p>En la principal solemos encontrar adverbios o adjetivos correlativos que anuncian la subordinada consecutiva. Estos son:</p> <p><b>Adverbios:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>adeo</b> (= hasta tal punto, tanto)</li> <li>● <b>ita</b> (= así de tal modo/manera)</li> <li>● <b>sic</b> (= así, de tal manera/modo)</li> <li>● <b>tam</b> , <b>tantum</b> (= tan)</li> <li>● <b>tot</b> (= tantos)</li> <li>● <b>totiens</b> (= tantas veces)</li> </ul> <p><b>Adjetivos:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>is-ea-id</b> (=tal)</li> <li>● <b>talis-e</b> (=tal)</li> <li>● <b>tantus-a-um</b> (=tanto, tan grande)</li> </ul>	CONJUNCIÓN:	MODO:
	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <b>UT ( I )</b>(=que)</li> <li>● <b>UT NON</b> (=que no)</li> </ul>	<b>SUBJUNTIVO</b>

### TRADUCCIÓN

La subordinada adverbial consecutiva aparece en latín siempre en modo subjuntivo. Veamos algunos ejemplos y su traducción:

- **Ignem sic distulit ventus, uti uno tempore agger, plutei, testudo, turris, tormenta flammam conciperent.**

<i>Ignem</i>	<i>sic</i>	<i>distulit</i>	<i>ventus,</i>	<i>uti</i>	<i>uno tempore</i>	<i>agger, plutei, testudo, turris, tormenta</i>	<i>flammam</i>	<i>conciperent .</i>
Ac sg	Adv	3 sg Perf Ind	N sg	Conj Sub	Ab sg	N sg + N pl+ N sg+ N sg+ N pl	Ac sg	3 pl Impf Subj
				Nexo	CC	S	CD	V
CD	CC	V	S	<b>OR. SUB. CONSECUTIVA</b>				

Traducción: "El viento dispersó el fuego **de tal manera** **que** ardían\* al mismo tiempo terraplén, parapetos, tortuga militar, torre y máquinas de guerra"

\*flammam concipere: arder

- **Adeo varia fortuna belli fuit ut propius periculum fuerint qui vicerunt.**

<i>Adeo</i>	<i>varia</i>	<i>fortuna</i>	<i>belli</i>	<i>fuit</i>	<i>ut</i>	<i>propius</i>	<i>periculum</i>	<i>fuerint</i>	<i>qui</i>	<i>vicerunt.</i>
Adv	N sg	N sg	G sg	3 sg Perf Ind	conj	prep +	ac	3 pl Perf Subj	N sg	3 pl Perf Ind
			< - CN		nexo				S	
			CC		V	Or. sub. de Relativo Sustantivada con función de <b>Sujeto</b>				
CC	Atr	S	V	OR. SUB. CONSECUTIVA						

Traducción: "La suerte de la guerra fue variada **hasta tal punto** **que** estuvieron más cerca del peligro quienes vencieron".

Como has podido observar en los ejemplos anteriores, para traducir una oración subordinada consecutiva, recurrimos en castellano al modo indicativo respetando el tiempo en el que aparezca el verbo latino:

## "tal/ hasta tal punto/ tanto/tan... + QUE ... + INDICATIVO"

\* El hecho de que el verbo en subjuntivo se traduzca en castellano por indicativo viene dado porque el resultado expresado en la oración subordinada consecutiva es normalmente un hecho real que no depende de la voluntad del sujeto de la oración principal.

### OTROS EJEMPLOS

En los ejemplos anteriores hemos encontrado en la oración principal adverbios correlativos ( *sic* :de tal manera / *adeo* : hasta tal punto) que se suelen traducir inmediatamente antes de la conjunción "ut". Veamos ahora algunos ejemplos en los que aparecen adjetivos correlativos en la oración principal.

#### ● *Eos consules habemus, ut nullam calamitatem res publica accipere possit.*

<b>Eos</b> <i>consules</i>	<i>habemus,</i>	<b>ut</b>	<i>nullam calamitatem</i>	<i>res publica</i>	<i>accipere</i>	<i>possit.</i>
Ac pl	1 pl Pres Ind	Conj Sub	Ac sg	N sg	Inf pres	3 sg Pres Subj
		Nexo	CD -> ( <i>accipere</i> )	S	CD ->	V
CD	V	OR. SUB. CONSECUTIVA				

Traducción: "Tenemos **tales** cónsules **que** la República no puede sufrir ninguna calamidad".

Puedes observar que, al ser adjetivo, "eos" se traduce junto con su sustantivo "consules" en la posición que le corresponda según su función.

#### ● *Tanta enim tempestas cooritur, ut numquam illis locis maiores aquas fuisse constaret.*

<b>Tanta</b>	<i>enim</i>	<i>tempestas</i>	<i>cooritur,</i>	<b>ut</b>	<i>numquam</i>	<i>illis locis</i>	<i>maiores aquas</i>	<i>fuisse</i>	<i>constaret.</i>
N sg	Conj	N sg	3 sg Pres Ind Dep	Conj Sub	Adv	Ab pl	Ac pl	Inf perf	3 sg Impf Subj
				Nexo	CCT	CCL	S		
adjetivo-Sujeto con tempestas	Nexo	S	V	OR. SUB. CONSECUTIVA					

Traducción: "En efecto se levantó una tempestad **tan grande** **que** no había constancia de que hubiesen existido mayores lluvias en aquellos lugares".



Bajo Relieve de jardín.

Altes Museum de Berlín .

Fotografía de Virginia Fernández Leal.

### MÁS EJEMPLOS

*Adeo angusto mari confligit, ut multitudo navium explicari non potuerint.*

<b>Adeo</b>	<i>angusto mari</i>	<i>confligit,</i>	<b>ut</b>	<i>multitudo</i>	<i>navium</i>	<i>explicari</i>	<i>non</i>	<i>potuerint.</i>
-------------	---------------------	-------------------	-----------	------------------	---------------	------------------	------------	-------------------



Cabeza de hombre romano.

Altes Museum de Berlín.

Fotografía de Virginia Fernández Leal.

Adv	Ab sg	3 sg Perf Ind	Conj Sub	N. sg	G pl	Pres Inf Pas	Adv	3 sg Perf Subj
					<- CN	CD		
				S				
CC	CC	V	OR. SUB. CONSECUTIVA					

Traducción: "Combatió en un mar estrecho **hasta tal punto** **que** la multitud de naves no podían ser desplegadas en orden de batalla".

● **Hostes tot hastas coniecerunt ut plurimi equites vulnerarentur.**

Hostes	<b>tot</b>	hastas	coniecerunt	<b>ut</b>	plurimi milites	vulnerarentur.
N pl	Adv	Ac pl	3 pl Perf Ind	Conj Sub	N pl	3 pl Impf Subj Pas
				nexo	S	V
S	CC	CD	V	OR. SUB. CONSECUTIVA		

Traducción: "Los enemigos arrojaron **tantas** lanzas **que** muchos soldados eran heridos".

● **Traianus rem publicam ita administravit, ut omnibus principibus merito praeferatur.**

Traianus	rem publicam	<b>ita</b>	administravit,	<b>ut</b>	omnibus principibus	merito	praeferatur.
N sg	Ac sg	Adv	3 sg Perf Ind	Conj Sub	D pl	Adv	3 sg Pres Subj Pas
				Nexo	CI	CC	V
S	CD	CC	V	OR. SUB. CONSECUTIVA			

Traducción: "Trajano administró la República **de tal modo** **que** aventaja mercedamente a todos los emperadores".

## Para saber más

**QUIN + SUBJUNTIVO:** a veces podemos encontrar esta estructura con el mismo valor que **UT**  
**NON + SUBJUNTIVO**.

Ejemplo:

**Nemo tam fortis est quin rei novitate perturbetur.**

<i>Nemo</i>	<i>tam</i>	<i>fortis</i>	<i>est</i>	<i>quin</i>	<i>rei</i>	<i>novitate</i>	<i>perturbetur.</i>
N sg	Adv	N sg	3 sg Pres Ind	Conj + Neg	G sg	Ab sg	3 sg Pres Subj Pas
					CN->		
				Nexo	C Agente		V
S	CC	Atr	V	OR. SUB. CONSECUTIVA			

Traducción: "Nadie es tan fuerte que no se impresione por la novedad del caso".

## Comprueba lo aprendido

Analiza y traduce en tu cuaderno las siguientes oraciones. Presta atención porque hemos incluido subordinadas con "ut" de distinto tipo, no todas contienen oraciones subordinadas consecutivas. Una vez las tengas, consulta la corrección.

1. *Sapiens semper sic excubat, ut ei nihil improvisum accidere possit.* (Cicerón)

terroretur. (César)

4. *Hannibal tantum terrorem iniecit exercitui Romano ut egredi extra vallum nemo ausus sit.* (Nepote)

5. *Vis tempestatis ita obscurabat, ut vix proximum agnoscere posset.* (César)

6. *Hoc itinere adeo gravi morbo oculorum afficitur ut postea numquam dextro aeque bene usus sit.* (Nepote)

7. *Asia vero tam opima est ac fertilis ut et ubertate agrorum et varietate fructuum et magnitudine pastionis et multitudine earum rerum quae exportentur facile omnibus terris antecellat.* (Cicerón)


**Enviar**



## 2.2. Subordinadas comparativas

### DEFINICIÓN

Son aquellas oraciones que, como su propio nombre indica, establecen por medio de una **comparación** el modo o la gradación de lo expresado en la oración principal. Por tanto, esta comparación puede ser de:

 <p><b>Relieve romano. Altes Museum de Berlín</b> (Fotografía de Virginia Fernández Leal)</p>	● Grado	- Igualdad	
		- Diferencia	Inferioridad
			Superioridad
	● Modo		

### ESTRUCTURA Y TRADUCCIÓN

En las subordinadas comparativas, además de las conjunciones que las introducen (nexos), al igual que ocurre en las oraciones consecutivas, pueden contar con la presencia de partículas correlativas en la oración principal que, aunque no son necesarias, son habituales y sirven para anunciar la presencia de la partícula subordinante que introduce la oración subordinada comparativa.

ORACIÓN PRINCIPAL	ORACIÓN SUBORDINADA	
(Part. Correlativa)...	+ PARTÍCULA SUBORDINANTE ...	<b>+ INDICATIVO</b> (cuando la comparación es real ) <b>+ SUBJUNTIVO</b> (cuando la comparación es una <b>suposición</b> )

Veamos, de acuerdo con lo que ya sabemos sobre las oraciones subordinadas comparativas, cuáles son estas partículas correlativas y nexos:

Tipo de comparación		Partícula correlativa (en la principal)	conjunción subordinante	MODO	Traducción
● Grado	-igualdad	<i>tam...</i>	<i>quam...</i>	<b>+ INDICATIVO</b>	tan ... como
		<i>tantus...</i>	<i>quantus...</i>		tanto ... cuanto
	-desigualdad	<i>talis...</i>	<i>qualis...</i>		tal ... cual
		<i>tot...</i>	<i>quot...</i>		tantos ... cuantos
		inferioridad	<i>minus...</i>		menos ... que
		superioridad	<i>magis...</i>		más ... que

			<i>plus...</i> <i>potius...</i>	<i>quam...</i> <i>quam...</i>		más ... que
● Modo			( <i>sic / ita</i> )	<i>ut / sicut / velut..</i> <i>uti / sicuti / veluti ...</i>		(así) ... como, según
				<i>velut si, quasi, tamquam</i>	<b>+ SUBJUNTIVO</b>	como si

## Importante

Es habitual que, si el verbo de la oración subordinada es el mismo que el de la oración principal, este se omita en la subordinada.

Ejemplo:

***Hasdrubal tam fortis fuit quam Hannibal nec minus audax.***

<i>Hasdrubal</i>	<i>tam</i>	<i>fortis</i>	<i>fuit</i>	<i>quam</i>	<i>Hannibal</i>	<i>nec</i>	<i>minus</i>	<i>audax</i>
N sg	Adv →	N sg	3 sg Perf Ind	Conj	N sg	Conj	Adv →	N sg
				Nexo	S	Neg		
S	Atr		V	<- OR. SUB. COMPARATIVA ->		Nexo	Atr	

Traducción: "Asdrúbal fue tan fuerte como Aníbal y no (fue) menos audaz".

## EJEMPLOS

● ***Homo non quam isti sunt gloriosus.***

<i>Homo</i>	<i>non</i>	<i>gloriosus</i>	<i>est</i>	<i>quam</i>	<i>isti</i>	<i>sunt.</i>
N sg	Adv	N sg	3 sg Pres Ind	Conj	N pl	3 pl Pres Ind
				Nexo	S	V
S	CC	Atr	V	OR. SUB. COMPARATIVA		

Traducción: "Hombre no tan\* vanidoso como son esos individuos".

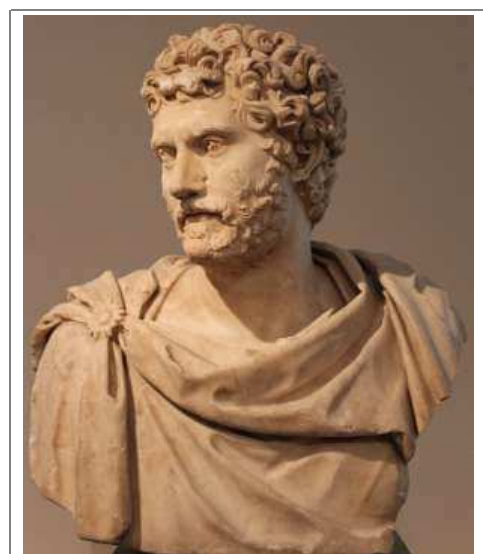
\*Observa cómo no aparece la partícula *tam* (recuerda que no es obligatoria) y aun así, de acuerdo con el sentido que marca la oración subordinada, traducimos "tan".

● ***Tam ego ante fui liber, quam gnatus tuus.***

<i>Tam</i>	<i>ego</i>	<i>ante</i>	<i>fui</i>	<i>liber,</i>	<i>quam</i>	<i>gnatus tuus.</i>
adv	N sg	Adv	1 sg Perf Ind	N sg	Conj	N sg
					Nexo	S
CC	S	CC	V	Atr	OR. SUB. COMPARATIVA*	

Traducción: "Yo fui antes tan libre como tu hijo".

\* Verbo *sum* omitido.



**Busto romano.** Altes Museum de Berlín.  
Fotografía de Virginia Fernández Leal

● **Aditus ad consulatum non magis nobilitati patet quam virtuti.**

Aditus	ad consulatum	non	magis	nobilitati	patet,	quam	virtuti.
N sg	Prep + Ac sg	Adv	Adv	D sg	3 sg Pres Ind	Conj	D sg
	<- CC					Nexo	CI
S		CC	CC	CI	V	OR. SUB. COMPARATIVA*	

Traducción: "El acceso al consulado no está abierto más a la nobleza que al mérito".

\* De nuevo el verbo de la oración subordinada está omitido.

● **Romae haud minus terroris erat, quam fuerat biennio ante.**

Romae	haud	minus	terroris	erat,	quam	fuerat	biennio	ante.
Loc	Adv	Adv	G sg	3 sg Impf Ind	Conj	3 sg Plus Ind	Ab sg	Adv
					Nexo	V	CC	CC
CCL	CC	CC	G. Partitivo*	V	OR. SUB. COMPARATIVA			

Traducción: "En Roma no había menos terror que había habido dos años antes".

\*Genitivo referido a una parte de algo, en este caso "terror".

● **Urbem Romam, sicuti ego accepi, condidere atque habuere\* inicio Troiani.**

Urbem Romam,	sicuti	ego	accepi,	condidere	atque	habuere	inicio	Troiani.
Ac sg	Adv	N sg	1 sg Perf Ind	3 pl Perf Ind	Conj	3 pl Perf Ind	Ab sg	N pl
	Nexo	S	V	V	Nexo	V		
CD	OR. SUB. COMPARATIVA (Modo)			V			CC	S

Traducción: "La ciudad de Roma, según tengo entendido, la fundaron y habitaron en un principio los Troyanos".

\*Salustio nos muestra una variación morfológica muy típica en él: la 3 pl perf ind -erunt x -ere.

● **Ita victi loquuntur, quasi vicissent.**

Ita	victi	loquuntur,	quasi	vicissent.
Adv	N pl	3 pl Pres Ind Dep	Adv	3 pl Perf Subj
				V
CC	S	V	OR. SUB. COMPARATIVA (Modo)	

Traducción: "Así hablan los vencidos, como si hubieran vencido".



Altes Museum de Berlín.  
Fotografía de Virginia Fernández Leal

## Para saber más

Ahora que ya conoces las estructuras más frecuentes con las que puedes encontrar las oraciones subordinadas comparativas, no está de más que sepas que, en realidad, cualquier término que por su significado implique comparación puede funcionar como partícula correlativa. Veamos de qué tipo de

● Adverbios	-adverbios en grado comparativo -aeque ... ac/atque/quam ... -aliter ... ac/atque/quam ... -contra ... ac/atque/quam ... -pariter ... ac/atque/quam ... -similiter ... ac/atque/quam ...	 <p>Busto romano. Altes Museum de Berlín. Fotografía de Virginia Fernández Leal</p>
● Adjetivos	-cualquier comparativo o superlativo -par/dispar ... ac/atque ... ("otro distinto...que ...") -similis/dissimilis ... ac/atque ... ("otro distinto...que ...") -alius-a-ud ... ac/atque ... ("otro distinto...que ...")	
● Pronombres	-idem ... ac/atque ... ("el mismo... que...")	
● Verbos	-malo ... quam ("prefiero ... antes que ...")	

Ejemplo :

***Nihil tumultuariæ pugnae simile erat, qualis in oppugnationibus urbium per occasionem partis alterius conseri solet.***

<i>Nihil</i>	<i>tumultuariæ pugnae</i>	<i>simile</i>	<i>erat,</i>	<i>qualis</i>	<i>in oppugnationibus</i>	<i>urbium</i>	<i>per occasionem</i>	<i>partis alterius</i>
N sg	D sg C Adj →	N sg	3 sg Impf Ind	N sg	Prep + Ab pl	G pl ←-CN	Prep + Ac sg	G sg ←-CN
S	Atr		S	CC	CC	CC	CC	
OR. SUB. COMPARATIVA								

Traducción: "Nada era parecido a los combates improvisados, como los que suelen ser entablados en los asedios de ciudades aprovechando la ocasión de ambas partes.

## Comprueba lo aprendido

Analiza y traduce en tu cuaderno las siguientes oraciones. Presta atención porque no todas estas oraciones son subordinadas comparativas. Una vez las tengas, consulta la corrección.

1. *Quam acerbissima olea, tam oleum optimum erit.*
2. *Attius ad Antonium deductus petit ut ad Caesarem mitteretur.*
3. *Conon plura concupivit quam efficere potuit.*
4. *Idem mandata dabat ut te suplex peterem.*
5. *Ut postea ex captivis comperit, Considius equo admisso ad eum accurrit.*
6. *Malo ne aliter meum ingenium laudet, quam ego velim.*
7. *Ut paulo ante dicebam, nulla res nos avocabit, nullus hominum aviumque concentus interrumpet*



*Ejercicio resuelto*

Para practicar lo que llevas aprendido hasta ahora, analiza y traduce en tu cuaderno este fragmento adaptado que te proponemos a continuación. Cuando lo tengas, comprueba y corrige lo que has hecho con el análisis y la traducción que te facilitamos.



***Pauci milites, vi fluminis abrepti, ab equitatu excipiuntur ac sublevantur ita ut nemo interit. Traducto incolumi exercitu, copias instruit triplicemque aciem ducit. Ac tantum fuit in militibus studii, ut, milium VI ad iter addito circuitu magnaue ad vadum fluminis mora interposita, eos qui de tertia vigilia exissent ante horam diei nonam consequerentur.***

***Sed ubi in civitatem venit, exercitus iners ei traditur a eius socio. Ita duci plus ex malis moribus sollicitudinis accedebat, quam auxilii aut spei bonae ex copia militum.***

Relieve funerario. Altes Museum de Berlín. Fotografía de Virginia Fernández Leal.